|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité techniqueCinquante-cinquième sessionGenève, 28 et 29 octobre 2019 | TC/55/19Original : anglaisDate : 17 septembre 2019 |

Révision partielle des principes directeurs d’examen de l’oranger (*CITRUS* L. – GROUPE 2)

Document établi par des experts de l’Espagne

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

 Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de l’oranger (*Citrus* L. – Groupe 2) (document TG/202/1 Rev.).

 À sa cinquantième session tenue à Budapest (Hongrie) du 24 au 28 juin 2019, le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de l’oranger (*Citrus* L. – Groupe 2) sur la base des documents TG/202/1 Rev. et TWF/50/7 “*Partial revision of the Test Guidelines for Oranges (Citrus L. – Group 2)*” et proposé les révisions suivantes (voir le paragraphe 90 du document TWF/50/13 “*Report*”) :

1. Caractère 26 “Anthère : pollen viable”
	1. Modifier le libellé du caractère comme suit : “Anthère : viabilité du pollen”
	2. Remplacer le type d’expression QL par QN et ajouter des niveaux d’expression avec des exemples
	3. Ajouter une explication
2. Caractère 56 “Surface du fruit : présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile”
	1. Modifier le libellé du caractère comme suit : “Surface du fruit : présence de dépression et de protubérance”
	2. Ajouter une explication
	3. Actualiser le caractère 57 en supprimant “glandes à huile”
3. Ajouter un nouveau caractère 65 “Seulement les variétés avec Fruit : segments bicolores : présents : Fruit : répartition de la couleur rouge” après le caractère 64 “Fruit : segments bicolores”
4. Ajouter le niveau 1 “très faible” et déplacer la variété indiquée à titre d’exemple du niveau 3 au niveau 1 dans le caractère 81 “Jus du fruit : acidité”
5. Supprimer le caractère 83 “Fruit : nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)” et réviser l’ad. 84 “Fruit : nombre de pépins (fécondation libre)”

 L’annexe du présent document indique les modifications à apporter au tableau général des caractères du citrus compte tenu des modifications des principes directeurs d’examen de l’oranger (Citrus L. – Groupe 2) figurant dans le présent document, ainsi que des modifications des principes directeurs d’examen du pomelo et du pamplemoussier (*Citrus* L. – Groupe 4), comme indiqué dans le document TC/55/20.

 Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Propositions de modification du caractère 26 “Anthère : pollen viable”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 26. |  | Anther: viable pollen | **Anthère: pollen viable** | **Anthere: keimfähiger Pollen** | **Antera: polen viable** |  |  |
| **QL** | **(b)** | absent | absent | fehlend | ausente | Washington Navel (SWO) | 1 |
| **[239]** |  | present | présent | vorhanden | presente |  | 9 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 26.(+) |  | Anther: ~~viable~~ pollen viability | **Anthère: viabilité du pollen ~~viabile~~** | **Anthere: ~~keimfähiger~~ Keimfähigkeit des Pollen** | **Antera: viabilidad del polen ~~viable~~** |  |  |
| **~~QL~~QN** | **(b)** | absent or low | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o baja | Valencia Late (SWO),Washington Navel (SWO) | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Olinda (SWO) | 2 |
|  |  | high | forte | stark | alta | Comuna (SWO) | 3 |
| **[239]** |  | ~~present~~ | ~~présent~~ | ~~vorhanden~~ | ~~presente~~ |  | ~~9~~ |

Ad. 26 : Anthère : viabilité du pollen

Une certaine variabilité est constatée durant le développement du bouton floral. L’observation doit être faite durant la période de pleine floraison. À partir des deux années d’observations, la valeur la plus élevée est retenue car elle indique le meilleur potentiel de pollinisation.

Méthode pour déterminer le pourcentage de viabilité du pollen :

Le pollen doit être récolté lorsque les pétales commencent à s’ouvrir (mais avec les anthères fermées). Les anthères doivent être introduites dans la boîte de Petri et placées à l’intérieur d’un déshydratant à base de gel de silice à température ambiante, pendant 20 à 48 heures dans l’obscurité. Lorsque les anthères sont ouvertes, elles doivent être placées dans une chambre à 8 °C avec une humidité relative de 70 à 80% pendant une heure. Ensuite, le pollen doit être brossé sur une lame de microscope avec 2 ml de milieu de Brewbaker (Brewbaker et Kwack, 1963). Enfin, la lame de microscope doit être placée dans une chambre à 24 °C avec une humidité relative de 75% pendant 20 heures.

Le pourcentage de fertilité du pollen correspond à la moyenne des grains de pollen germés observés au microscope binoculaire avec un grossissement de 15x sur 2 lames de microscope différentes.

(Brewbaker, J.L. et Kwack, B.H. 1963. The essential role of calcium ion in pollen germination and pollen tube growth. Amer. Jour. Botany. 50: 859-865.)

Propositions de modification du caractère 56 “Surface du fruit : présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 56. |  | Fruit surface: presence of pitting and pebbling on oil glands | Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile | Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern an den Öldrüsen | Superficie del fruto: presencia de picado y granulado en las glándulas de aceite |  |  |
| **PQ** | **(c)** | pitting and pebbling absent | dépression et protubérance absentes | Grübchen und Körner fehlend | picado y granulado ausentes |  | 1 |
|  | **(d)** | pitting absent, pebbling present | dépression absente, protubérance présente | Grübchen fehlend, Körner vorhanden | picado ausente, granulado presente |  | 2 |
|  |  | pitting present, pebbling absent | dépression présente, protubérance absente | Grübchen vorhanden, Körner fehlend | picado presente, granulado ausente |  | 3 |
| **[290]** |  | pitting and pebbling present | dépression et protubérance présentes | Grübchen und Körner vorhanden | picado y granulado presentes |  | 4 |
| 57. |  | Varieties with fruit surface: pitting on oil glands present only: Fruit surface: density of pitting  | Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression sur les glandes à huile: Surface du fruit: densité de la dépression | Sorten mit Fruchtoberfläche: nur Grübchen an den Öldrüsen vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen | Variedades con superficie del fruto: presencia solamente de picado en las glándulas de aceite: Superficie del fruto: densidad del picado  |  |  |
| QN | (c) | sparse | éparse | locker | dispersa |  | 3 |
|  | (d) | medium | moyenne | mittel | media |  | 5 |
| [291] |  | dense | dense | dicht | densa |  | 7 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 56.(+) |  | Fruit surface: presence of pitting and pebbling ~~on oil glands~~ | Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance ~~sur les glandes à huile~~ | Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern ~~an den Öldrüsen~~ | Superficie del fruto: presencia de picado y granulado ~~en las glándulas de aceite~~ |  |  |
| **PQ** | **(c)** | pitting and pebbling absent | dépression et protubérance absentes | Grübchen und Körner fehlend | picado y granulado ausentes |  | 1 |
|  | **(d)** | pitting absent, pebbling present | dépression absente, protubérance présente | Grübchen fehlend, Körner vorhanden | picado ausente, granulado presente |  | 2 |
|  |  | pitting present, pebbling absent | dépression présente, protubérance absente | Grübchen vorhanden, Körner fehlend | picado presente, granulado ausente |  | 3 |
| **[290]** |  | pitting and pebbling present | dépression et protubérance présentes | Grübchen und Körner vorhanden | picado y granulado presentes |  | 4 |
| 57. |  | Varieties with fruit surface: pitting ~~on oil glands~~ present only: Fruit surface: density of pitting  | Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression ~~sur les glandes à huile~~: Surface du fruit: densité de la dépression | Sorten mit Fruchtoberfläche: nur Grübchen ~~an den Öldrüsen~~ vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen | Variedades con superficie del fruto: presencia solamente de picado ~~en las glándulas de aceite~~: Superficie del fruto: densidad del picado  |  |  |
| QN | (c) | sparse | éparse | locker | dispersa |  | 3 |
|  | (d) | medium | moyenne | mittel | media |  | 5 |
| [291] |  | dense | dense | dicht | densa |  | 7 |

Ad. 56 Surface du fruit : présence de dépression et de protubérance

Les observations doivent être effectuées sur la moitié proximale du fruit.



Proposition visant à ajouter un nouveau caractère “Seulement variétés avec Fruit : segments bicolores : présents : Fruit : répartition de la couleur rouge” après le caractère 64 “Fruit : segments bicolores”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 64. |  | Fruit: bicolored segments | **Fruit: segments bicolores** | **Frucht: zweifarbige Segmente** | **Fruto: gajos bicolores** |  |  |
| **QL** | **(c)** | absent | absents | fehlend | ausentes | Valencia Late (SWO) | 1 |
| **[306]** | **(e)** | present | présents | vorhanden | presentes | Sanguinelli (SWO) | 9 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 64. |  | Fruit: bicolored segments | **Fruit: segments bicolores** | **Frucht: zweifarbige Segmente** | **Fruto: gajos bicolores** |  |  |
| **QL** | **(c)** | absent | absents | fehlend | ausentes | Valencia Late (SWO) | 1 |
| **[306]** | **(e)** | present | présents | vorhanden | presentes | Sanguinelli (SWO) | 9 |
| 65. |  | Only varieties with Fruit: bicolored segments: present: Fruit: distribution of red coloration | Seulement variétés avec Fruit: segments bicolores: présents: Fruit: distribution de la coloration rouge | Nur Sorten mit Frucht: zweifarbige Segmente: vorhanden: Frucht: Verteilung der Rotfärbung | Sólo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja |  |  |
| **QL** | **(c)** | evenly distributed | uniformément répartis | gleichmäßig verteilt | repartido uniforme | Tarocco (SWO) | 1 |
| **[306]** | **(e)** | mainly marginate | principalement au bord | hauptsächlich am Rand | principalmente marginal | Sanguinelli (SWO) | 2 |

Propositions de modification du caractère 81 “Jus du fruit : acidité”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 81. |  | Fruit juice: acidity | **Jus du fruit: acidité** | **Fruchtsaft: Säure** | **Jugo del fruto: acidez** |  |  |
| **QN** | **(c)** | low | faible | gering | baja | Sucreña (SWO) | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Washington Navel (SWO) | 5 |
| **[323]** |  | high | forte | stark | alta | Valencia Late (SWO) | 7 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 81. |  | Fruit juice: acidity | **Jus du fruit: acidité** | **Fruchtsaft: Säure** | **Jugo del fruto: acidez** |  |  |
| **QN** | **(c)** | very low | très faible | sehr gering | muy baja | Sucreña (SWO) | 1 |
|  |  | low | faible | gering | baja | ~~Sucreña (SWO)~~ | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Washington Navel (SWO) | 5 |
| **[323]** |  | high | forte | stark | alta | Valencia Late (SWO) | 7 |

Proposition visant à supprimer le caractère 83 “Fruit : nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)” et à réviser l’add. 84 “Fruit : nombre de pépins (fécondation libre)”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 82. |  | Fruit: strength of fibre | **Fruit: rigidité des fibres** | **Frucht: Festigkeit der Fasern** | **Fruto: vigor de la fibra** |  |  |
| **QN** | **(c)** | weak | faible | schwach | débil | Salustiana (SWO) | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Washington Navel (SWO) | 5 |
| **[324]** |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 7 |
| 83.(+) |  | Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination) | Fruit: nombre de pépins (autopolli­nisation manuelle contrôlée) | Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung) | Fruto: número de semillas (autopoli­nización manual controlada) |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo | Washington Navel (SWO) | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo | Valencia Late (SWO) | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 5 |
|  |  | many | nombreux | groß | alto |  | 7 |
| **[325]** |  | very many | très nombreux | sehr groß | muy alto | Comuna (SWO) | 9 |
| 84.(+) |  | Fruit: number of seeds (open pollination) | **Fruit: nombre de pépins (fécondation libre)** | **Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend)** | **Fruto: número de semillas (polinización libre)** |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo | Salustiana (SWO) | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo | Valencia Late (SWO) | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medium |  | 5 |
| **[326]** |  | many | nombreux | groß | alto | Pineapple (SWO) | 7 |

*Nouveau libellé proposé*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 82. |  | Fruit: strength of fibre | **Fruit: rigidité des fibres** | **Frucht: Festigkeit der Fasern** | **Fruto: vigor de la fibra** |  |  |
| **QN** | **(c)** | weak | faible | schwach | débil | Salustiana (SWO) | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Washington Navel (SWO) | 5 |
| **[324]** |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 7 |
| ~~83.(+)~~ |  | ~~Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)~~ | ~~Fruit: nombre de pépins (autopolli­nisation manuelle contrôlée)~~ | ~~Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)~~ | ~~Fruto: número de semillas (autopoli­nización manual controlada)~~ |  |  |
| **~~QN~~** | **~~(c)~~** | ~~absent or very few~~ | ~~absents ou très peu nombreux~~ | ~~fehlend oder sehr gering~~ | ~~ausentes o muy bajo~~ | ~~Washington Navel (SWO)~~ | ~~1~~ |
|  |  | ~~few~~ | ~~peu nombreux~~ | ~~gering~~ | ~~bajo~~ | ~~Valencia Late (SWO)~~ | ~~3~~ |
|  |  | ~~medium~~ | ~~moyen~~ | ~~mittel~~ | ~~medio~~ |  | ~~5~~ |
|  |  | ~~many~~ | ~~nombreux~~ | ~~groß~~ | ~~alto~~ |  | ~~7~~ |
| **~~[325]~~** |  | ~~very many~~ | ~~très nombreux~~ | ~~sehr groß~~ | ~~muy alto~~ | ~~Comuna (SWO)~~ | ~~9~~ |
| ~~84.~~83.(+) |  | Fruit: number of seeds (open pollination) | **Fruit: nombre de pépins (fécondation libre)** | **Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend)** | **Fruto: número de semillas (polinización libre)** |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo | Salustiana (SWO) | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo | Valencia Late (SWO) | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medium |  | 5 |
| **[326]** |  | many | nombreux | groß | alto | Pineapple (SWO) | 7 |

Add. ~~84~~ 83 ([326]) : Fruit : nombre de pépins (fécondation libre)

On entend par fécondation libre la pollinisation naturelle entre les arbres de ~~la même~~ toute variété.

[L’annexe suit]

## Modifications à apporter au tableau général des caractères du citrus

|  | Group/Groupe/Gruppe/Grupo | English | français | deutsch | español | Note/Nota | Group/Groupe/Gruppe/Grupo |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **239.-1** |  | ~~26~~ | 29 | ~~30~~ | 37 | **Anther: viable pollen** | **Anthère: pollen viable** | **Anthere: keimfähiger Pollen** | **Antera: polen viable** |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | absent | absent | fehlend | ausente | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | present | présent | vorhanden | presente | 9 |  |  |  |  |  |
| **239.-2** |  | 26 |  | 30 |  | Anther: pollen viability | **Anthère: viabilité du pollen**  | **Anthere: Keimfähigkeit des Pollen** | **Antera: viabilidad del polen**  |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | absent or low | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o baja | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | high | forte | stark | alta | 3 |  |  |  |  |  |
| **282.** | 61 | 51 | 49 | 50 | 71 | **Fruit surface: predominant color(s)** | **Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s)** | **Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n)** | **Superficie del fruto: color(es) predominante(s)** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** | (\*) | (\*) |  | (\*) |  | green | vert | grün | verde |  | 1 |  | 1 |  | 1 |
|  |  |  |  |  |  | yellow green | vert‑jaune | gelbgrün | verde amarillento |  | 2 |  | 2 | 1 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | greenish yellow | jaune verdâtre  | grünlichgelb | amarillo verdoso  |  |  |  |  | 2 |  |
|  |  |  |  |  |  | green and yellow | vert et jaune | grün und gelb | verde y amarillo |  |  |  |  |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 |  | 3 | 3 | 4 |
|  |  |  |  |  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio |  | 4 |  | 4 | 4 | 5 |
|  |  |  |  |  |  | yellow orange | orange‑jaune | gelborange | naranja amarillento |  | 5 | 1 | 5 |  | 6 |
|  |  |  |  |  |  | medium orange | orange moyen | mittelorange | naranja medio |  | 6 | 2 |  |  | 7 |
|  |  |  |  |  |  | dark orange | orange foncé | dunkelorange | naranja oscuro |  | 7 | 3 |  |  | 8 |
|  |  |  |  |  |  | green and orange | vert et orange | grün und orange | verde y naranja |  |  |  |  |  | 9 |
|  |  |  |  |  |  | yellow and orange | jaune et orange | gelb und orange | amarillo y naranja |  |  |  |  |  | 10 |
|  |  |  |  |  |  | orange red | rouge orangé | orangerot | rojo anaranjado |  | 8 | 4 |  |  | 11 |
|  |  |  |  |  |  | red | rouge | rot | rojo |  | 9 | 5 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | yellow and red | jaune et rouge | gelb und rot | amarillo y rojo |  |  |  |  |  | 12 |
|  |  |  |  |  |  | orange and red | orange et rouge | orange und rot | naranja y rojo |  |  |  |  |  | 13 |
|  |  |  |  |  |  | light pink  | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium pink  | rose moyen | mittelrosa | rosa medio |  |  |  |  | 6 |  |
|  |  |  |  |  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro |  |  |  |  | 7 |  |
|  |  |  |  |  |  | yellowish orange | orange jaunâtre | gelblich orange | naranja amarillento |  |  |  |  | 8 |  |
| **290.-1** | 67 | ~~56~~ | 55 | 56 | 78 | **Fruit surface: presence of pitting and pebbling on oil glands** | **Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile** | **Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern an den Öldrüsen** | **Superficie del fruto: presencia de picado y granulado en las glándulas de aceite** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | pitting and pebbling absent | dépression et protubérance absentes | Grübchen und Körner fehlend | picado y granulado ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting absent, pebbling present | dépression absente, protubérance présente | Grübchen fehlend, Körner vorhanden | picado ausente, granulado presente | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting present, pebbling absent | dépression présente, protubérance absente | Grübchen vorhanden, Körner fehlend | picado presente, granulado ausente | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting and pebbling present | dépression et protubérance présentes | Grübchen und Körner vorhanden | picado y granulado presentes | 4 |  |  |  |  |  |
| **290.-2** |  | 56 |  |  |  | **Fruit surface: presence of pitting and pebbling**  | **Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance**  | **Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern** | **Superficie del fruto: presencia de picado y granulado**  |  |  |  |  |  |  |
| **(+)** |  |  |  |  |  | pitting and pebbling absent | dépression et protubérance absentes | Grübchen und Körner fehlend | picado y granulado ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | pitting absent, pebbling present | dépression absente, protubérance présente | Grübchen fehlend, Körner vorhanden | picado ausente, granulado presente | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting present, pebbling absent | dépression présente, protubérance absente | Grübchen vorhanden, Körner fehlend | picado presente, granulado ausente | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting and pebbling present | dépression et protubérance présentes | Grübchen und Körner vorhanden | picado y granulado presentes | 4 |  |  |  |  |  |
| **291.-1** | 68 | ~~57~~ | 56 | 57 | 79 | Varieties with fruit surface: pitting on oil glands present only: Fruit surface: density of pitting  | Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression sur les glandes à huile: Surface du fruit: densité de la dépression  | Sorten mit Frucht­oberfläche: nur Grübchen an den Öldrüsen vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen  | Variedades con super­ficie del fruto: presencia solamente de picado en las glándulas de aceite: Superficie del fruto: densidad del picado |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | sparse | éparse | locker | dispersa | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | dense | dense | dicht | densa | 7 |  |  |  |  |  |
| **291.-2** |  | 57 |  |  |  | Varieties with fruit surface: pitting ~~on oil glands~~ present only: Fruit surface: density of pitting  | Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression ~~sur les glandes à huile~~: Surface du fruit: densité de la dépression  | Sorten mit Frucht­oberfläche: nur Grübchen ~~an den Öldrüsen~~ vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen  | Variedades con super­ficie del fruto: presencia solamente de picado ~~en las glándulas de aceite~~: Superficie del fruto: densidad del picado |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | sparse | éparse | locker | dispersa | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | dense | dense | dicht | densa | 7 |  |  |  |  |  |
| **300.** | 76 | 62 |  | 63 | 87 | **Fruit: color of albedo** | **Fruit: couleur de l’albédo** | **Frucht: Farbe der Albedo** | **Fruto: color del albedo** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | greenish | verdâtre | grünlich | verdoso |  | 1 | 1 |  | ~~1~~ | 1 |
|  |  |  |  |  |  | white | blanc | weiß | blanco |  | 2 | 2 |  | 1 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 | 3 |  |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | light orange | orange clair | hellorange | naranja claro |  | 4 | 4 |  |  | 4 |
|  |  |  |  |  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 2 |  |
|  |  |  |  |  |  | pink | rose | rosa | rosa |  | 5 | 5 |  | 3 | 5 |
|  |  |  |  |  |  | reddish | rougeâtre | rötlich | rojizo |  | 6 | 6 |  |  | 6 |
| **306.-1** |  | 64 |  | 65 |  | **Fruit: bicolored segments** | **Fruit: segments bicolores** | **Frucht: zweifarbige Segmente** | **Fruto: gajos bicolores** |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | absent | absents | fehlend | ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | present | présents | vorhanden | presentes | 9 |  |  |  |  |  |
| **306.-2** |  | 64 |  | 65 |  | Only varieties with Fruit: bicolored segments: present: Fruit: distribution of red coloration | Seulement variétés avec Fruit: segments bicolores: présents: Fruit: distribution de la coloration rouge | Nur Sorten mit Frucht: zweifarbige Segmente: vorhanden: Frucht: Verteilung der Rotfärbung | Sólo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | evenly distributed | uniformément répartis | gleichmäßig verteilt | repartido uniforme | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | mainly marginate | principalement au bord | hauptsächlich am Rand | principalmente marginal | 2 |  |  |  |  |  |
| **307.** | 81 | 65 | 59 | ~~66~~67 | 92 | **Fruit: main color of flesh** | **Fruit: couleur principale de la chair** | **Frucht: Hauptfarbe des Fleisches** | **Fruto: color principal de la pulpa** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** | (\*) | (\*) | (\*) | (\*) |  | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino |  | 1 |  |  | ~~1~~ | 1 |
|  |  |  |  |  |  | greenish yellow | jaune verdâtre | grünlichgelb | amarillo verdoso |  |  |  |  | 1 |  |
|  |  |  |  |  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro |  | 2 |  | 1 | 2 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 |  | 2 |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio |  | 4 |  |  |  | 4 |
|  |  |  |  |  |  | light orange | orange clair | hellorange | naranja claro |  | 5 | 1 |  |  | 5 |
|  |  |  |  |  |  | medium orange | orange moyen | mittelorange | naranja medio |  | 6 | 2 |  |  | 6 |
|  |  |  |  |  |  | dark orange | orange foncé | dunkelorange | naranja oscuro |  | 7 | 3 |  |  | 7 |
|  |  |  |  |  |  | orange red | rouge orangé | orangerot | rojo anaranjado |  |  | 4 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | red | rouge | rot | rojo |  | 8 | 5 |  |  | 8 |
|  |  |  |  |  |  | purple | violet | purpur | púrpura |  | 9 |  |  |  | 9 |
|  |  |  |  |  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 3 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio |  |  |  | 3 | 4 |  |
|  |  |  |  |  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro |  |  |  |  | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | whitish and pink | blanchâtre et rose | weißlich und rosa | blanquecino y rosa |  |  |  |  | 6 |  |
|  |  |  |  |  |  | yellow and red | jaune et rouge | gelb und rot | amarillo y rojo |  |  |  |  |  | 10 |
|  |  |  |  |  |  | orange | orange  | orange | naranja  |  |  |  |  | 7 |  |
| **323.** | 96 | 81 | 71 | 79 |  | **Fruit juice: acidity** | **Jus du fruit: acidité** | **Fruchtsaft: Säure** | **Jugo del fruto: acidez** |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | very low | très faible | sehr gering | muy baja |  |  | 1 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | low | faible | gering | baja |  | 3 | 3 | 3 | 3 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media |  | 5 | 5 | 5 | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | high | forte | stark | alta |  | 7 | 7 | 7 | 7 |  |
| **325.** | 98 | ~~83~~ | 73 | ~~81~~ | 100 | **Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)** | **Fruit: nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)** | **Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)** | **Fruto: número de semillas (auto­polinización manual controlada)** |  |  |  |  |  |  |
| **(+)** |  |  |  |  |  | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo | 1 |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | few | peu nombreux | gering | bajo | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyen | mittel | medio | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | many | nombreux | groß | alto | 7 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | very many | très nombreux | sehr groß | muy alto | 9 |  |  |  |  |  |

[Fin de l’annexe et du document]